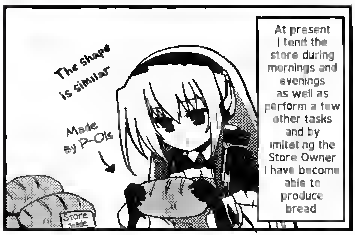
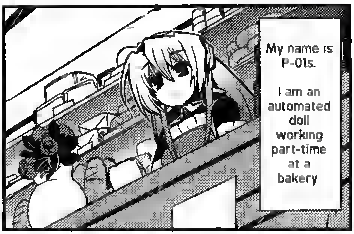
TRANSLATIONS ON THE MIDDLE OF NOWHERE PRESENTS

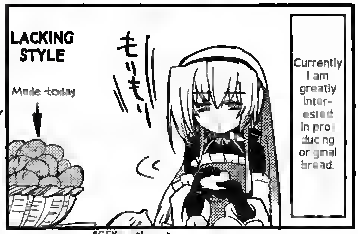
CHAPTER 1
境界線上のホラ子さん
KYOU KAI SEN JOU NO HO RA KO SAN
さくが 羽仁倉雲
Illust 川上稔 Character Design さとやす(TENKY)
Art: Hani Kurauin Original work: Kawakami Minoru Character Design: Satoyasu (TENKY)

P-01s

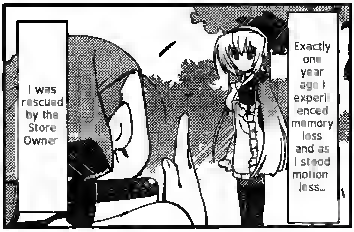

The shape is similar
Made by P-01s
At present I tend the store during mornings and evenings as well as perform a few other tasks and by imitating the Store Owner I have become able to produce bread



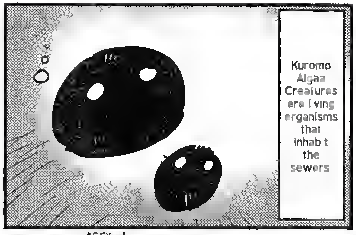
A NEW SPIN-OFF SERIES DEPICTING EVERYDAY LIFE ON *MUSASHI* IN AN EASY-GOING STYLE ♪



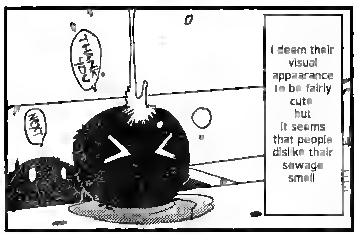
*SFX: with gusto



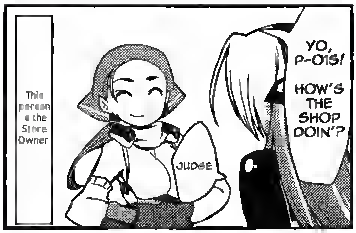
KUROMO ALGAE



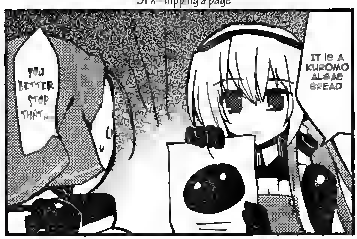
Decomposing impurities in the sewage and cleaning the water appears to be their occupation.
I encounter them often during sprinkling
WATER!



BLUE THUNDER STORE OWNER



*SFX - flipping a page



HONDA MASAZUMI

AOI TOORI

*SFX - THUD!

Oh. Some kind of sound from out side

I am P-01s (the rest is omitted)

Oh. It appears I have a customer

I am P-01s. I work part time at a bakery

*SFX - stomach growling

Whenever Masazumi-sama appears, she is always collapsed on the ground due to hunger.

Oh. It is Masazumi-sama

He always buys bread.

ALRIGHT. I'M GONNA HAVE THE USUAL...

Students of the Ariadust Academy come here often. This person comes almost every day.

*SFX - stomach growling

MASAZUMI-SAMA TRANSFERRED TO THE ARIADUST ACADEMY LAST YEAR, ENROLLED IN PLUM CLASS AND WAS MADE VICE-PRESIDENT OF THE STUDENT COUNCIL. HER FATHER HONDA MASANOBU-SAMA IS A MEMBER OF PROVISIONAL

MASAZUMI-SAMA IS A 3RD YEAR STUDENT AT THE ARIADUST ACADEMY. ALTHOUGH SHE WEARS BOY'S CLOTHING SHE IS A FEMALE

AH, HERE'S THE MONEY...

And then...

*SFX - growling, squeezing, sucking sounds

ENOUGH... ENOUGH WITH THE EXPLANATIONS, GIVE ME SOMETHING... SOMETHING TO... EAT

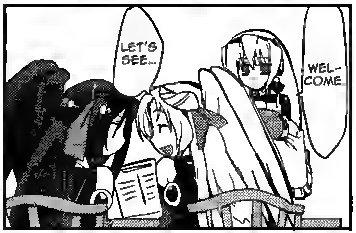
MASAZUMI-SAMA, HIS CHILD, HAS A DREAM OF BECOMING A POLITICIAN HERSELF.

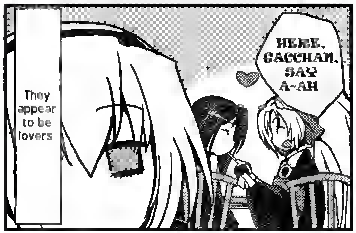
I wonder why

His hand is wet every time.

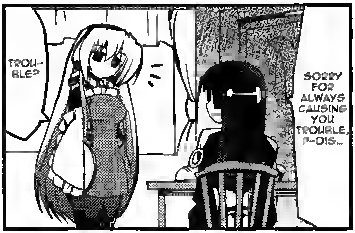
*SFX - soaking wet

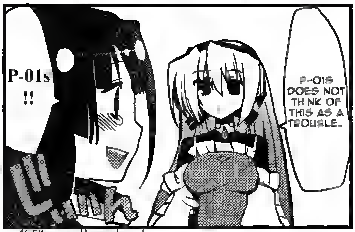
ZWEI FRAUEN





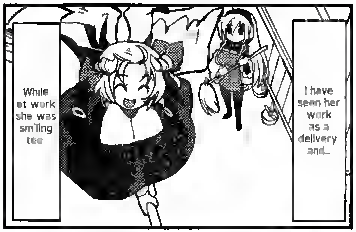
HONDA MASAZUMI #2

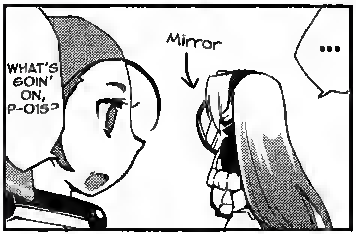




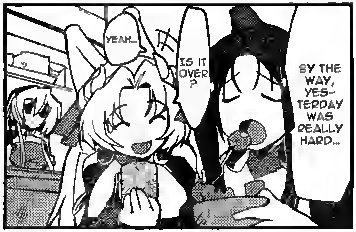
*SFX moved beyond words

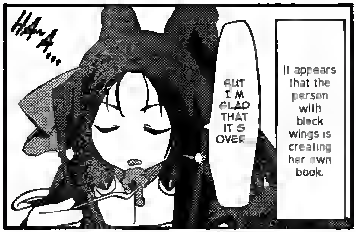
MARGOT KNIGHT

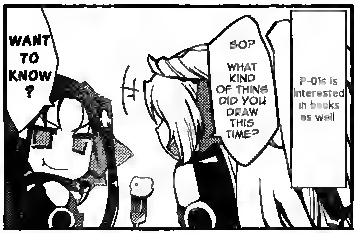




MALGA NARUZE

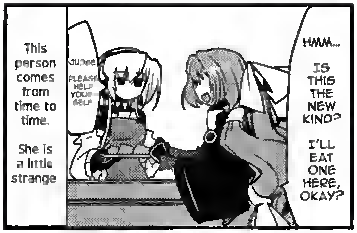




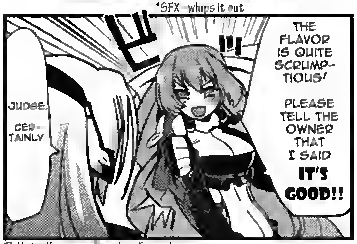


MUKAI SUZU
TENZOU CROSSUNITE
This person comes to the store occasionally
It appears that she cannot see, but...
UMM... TH... THANK... YOU...
THANK YOU VERY MUCH
*SFX - late fee
JUDGE.
WELL THEN, I WILL HAVE THIS AND THIS...
This person always buys a lot of bread
*SFX - air wafting through a door
PLEASE GO AHEAD
IT IS I WHO SHOULD THANK YOU!
THANK YOU VERY MUCH
*SFX - swish!
TH.. THANK YOU..
*SFX - blushing
This is slightly surprising
So he can eat this much despite having a slender stature?
concludes that this person provides feelings of happiness.
O-HO-HO! GOOD JOB, GOFER!
Reality
I BOUGHT THE BREAD!

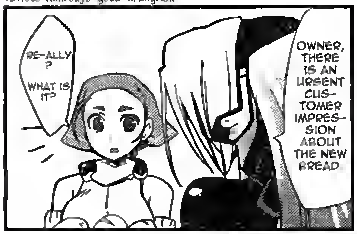
AOI KIMI


This person comes from time to time.
She is a little strange
Judee!
PLEASE HELP YOUR SELF
HMM...
IS THIS THE NEW KIND?
I'LL EAT ONE HERE, OKAY?

*SFX - whips it out



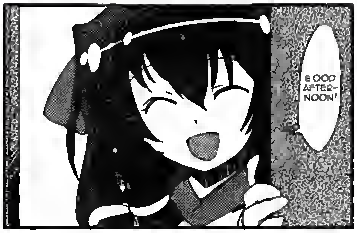
TL Note: Kimi says "good" in English

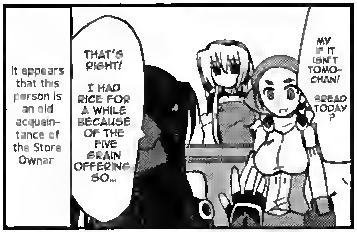


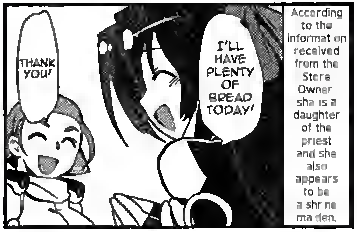
*SFX - whips it out

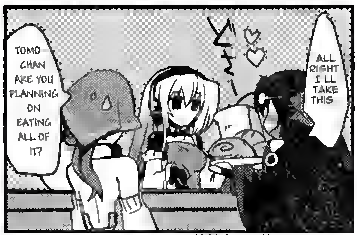
The Store Owner appears to know that customer very well
KUMI... KUMI...
I CAN TELL RIGHT AWAY WHO GAVE YOU THAT IMPRES-SION...
I WAS TOLD THAT IT'S GOOD!!

ASAMA TOMO



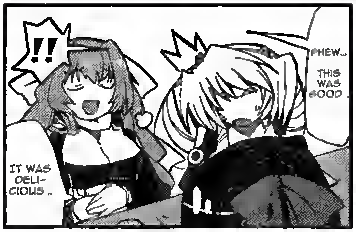

It appears that this person is an old acquain-tance of the Store Owner
THAT'S RIGHT!
I HAD RICE FOR A WHILE BECAUSE OF THE FIVE GRAIN OFFERING SO...
MY, IS IT ISN'T TOMO-CHAN!
BREAD TODAY ?

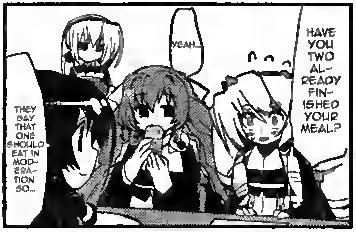

THANK YOU!
I'LL HAVE PLENTY OF BREAD TODAY
According to the informat on received from the Store Owner she is a daughter of the priest and she also appears to be a shr ne maiden.

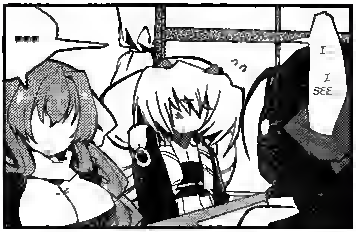


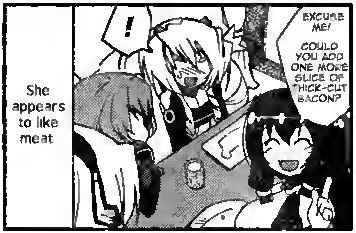
*SFX - lots and lots

NATE MITOTSUDAIRA #2





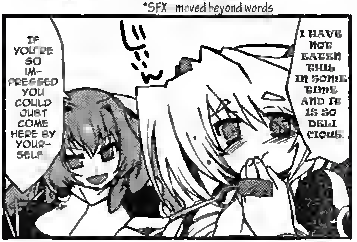




NATE MITOTSUDAIRA

Based on the way she speaks I reason that she is a person of high station
JUNEE
WELL THEN I SHALL HAVE THIS THICK-CUT BACON...
I conclude that this silver-haired person is someone rarely seen here

*SFX... moved beyond words

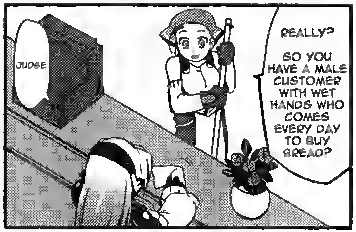


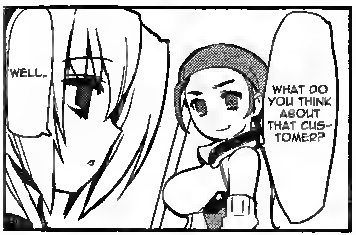
ORIOTORAI MAKIKO

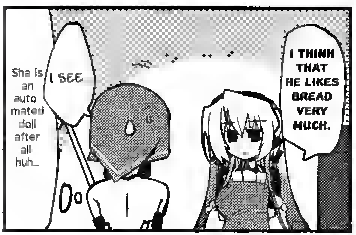
TOUSSAINT NISHINBARA

I'LL TAKE THIS LOAF.
JUDGE.
This person appears to be a teacher rather than a student of the Academy
JUDGE JUST A MOMENT.
ONE COFFEE PLEASE.
AH... I'LL CUT IT MYSELF...
IT IS RATHER LONG. WOULD YOU LIKE ME TO CUT IT?
This person often buys old books and comes to read them here
*SFX forceful movement
*SFX clapping
*SFX in pieces
Occasionally he writes manuscripts so he also appears to be a writer
He appears to buy a lot of books that mainly focus on history
She is a very wild person
YO!
I suppose it would be "history otaku"?
If I were to use a single phrase to describe him

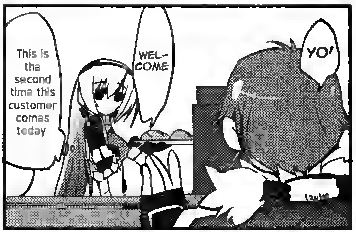
P-01s #2





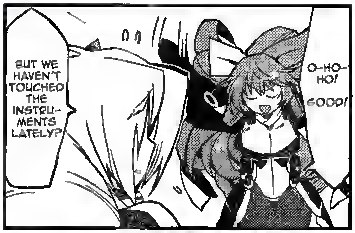


AOI TOORI #2



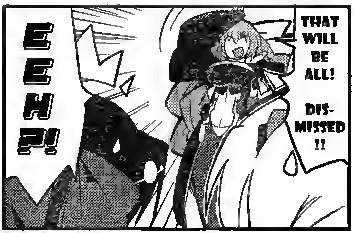
SUDDENLY
CALL
SFX: BAM! (dramatic effect)
KIMI!
YOU TWO CAME, HUH!
My hobby is ~~shooting~~ music appreciation.
Hello everyone
This is Asama Tomo of Asama Shrine
O-HO-HO... THIS WON'T TAKE LONG!
THAT'S RIGHT!
WHAT'S GOING ON?
YOU CALLED ME ALL OF A SUDDEN...
TOMO?
IS SOMETHING THE MATTER?
OH, MITO?
Today a friend called me...
OKAY...
IT'S JUST A LITTLE MATTER, SO ONCE I TELL YOU, YOU'RE FREE TO LEAVE.
OH?
SHE CALLED ME AS WELL...
KIMI CALLED ME...
THE THREE OF US ARE GOING TO FORM A REAL, HONEST TO GOODNESS BAND!
SOUNDS LIKE SOMETHING EXCITING AND/OR SERIOUS IS ABOUT TO HAPPEN...

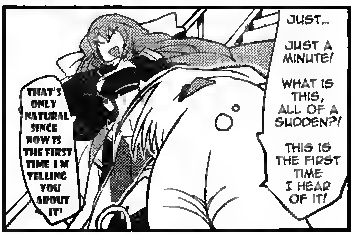
BRAINWASHING



*SFX: pumps fists

IT... IT CAN'T BE HELPED, RIGHT?




JUST... JUST A MINUTE! WHAT IS THIS, ALL OF A SUDDEN?! THIS IS THE FIRST TIME I HEAR OF IT!
THAT'S ONLY NATURAL SINCE NOW IS THE FIRST TIME I'M TELLING YOU ABOUT IT!

*SFX: fidgeting